

## **War Requiem (Benjamin Britten)**

---

### **Contexto**

Obra musical creada con motivo de la consagración de la catedral de Coventry, en Gran Bretaña, en el año 1962.

La nueva catedral reemplazaba la que había sido destruída por la aviación alemana el año 1940, durante la Segunda Guerra Mundial.

El texto se basa en la poesía de Wilfred Owen y en fragmentos del texto en latín de la misa de difuntos o réquiem.

### **Requiem aeternam**

#### **– What passing bells for these who die as cattle**

El canto latín del principio de la misa pide reposo eterno para los difuntos.

En el poema, Owen lamenta las muertes anónimas de personas que acabarán sus días entre cañones de guerra.

### **Dies irae – Bugles sang, saddening the evening air**

La larga secuencia latina se divide en diferentes secciones:

«Dies irae», «Liber scriptus proferetur», «Recordare» y «Lacrimosa».

Se refiere al fin de los tiempos, cuando los difuntos serán llamados al juicio final. El primer poema alude precisamente a las cornetas que suenan en el campo de batalla.

### **Out there, we've walked quite friendly up to Death**

El poema de Owen recuerda la relación tan cercana y familiar que los soldados tienen con la muerte.

### **Be slowly lifted up**

El poema alaba y, al mismo tiempo, maldice los cañones.

### **Move him into the sun**

Evocación de un cuerpo muerto en combate, cuya reanimación es inútil.

### **Domine Jesu Christe – So Abram rose, and clave the wood**

El texto latín es una exaltación de Jesucristo para dar inicio al ofertorio, parte de la misa en que el sacerdote ofrece el pan y el vino que deben ser consagrados.

En el poema, Owen evoca el sacrificio de Abraham, aunque con final distinto:

el patriarca acaba degollando a su hijo Isaac.

Una clara referencia a la mitad de Europa que sacrifica la otra mitad en las dos guerras mundiales.

### **Sanctus – After the blast of lightning from the East**

El texto latín exalta la divinidad y evoca las lágrimas de los vivos cuando recuerden a los muertos.

### **Agnus Dei – One ever hangs where shelled roads part**

El texto latín se refiere al Cordero de Dios con dos súplicas: ten piedad de nosotros y danos la paz.

En este caso, el texto de la misa de difuntos acaba con «Dona eis requiem sempiternam» («Dales el descanso eterno»).

En el poema, Owen evoca al crucificado en el Gólgota o Calvario.

### **Libera me – It seemed that out of battle I escaped**

#### **– Let us sleep now – In paradisum**

El texto latín se refiere a la liberación de las almas de la muerte eterna en el último día.

El poema de Owen lamenta la existencia de la guerra.



Los textos de Lectura Fácil siguen las directrices internacionales de la IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions) en cuanto al lenguaje, el contenido y la forma, a fin de facilitar su comprensión. La Asociación Lectura Fácil ha realizado esta versión en Lectura Fácil.